叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 但以理的青年时代(daniel's Youth) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但以理的青年时代(Daniel's Youth)
第1/1页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['dænjəlz] [juːθ] .
DANIEL'S YOUTH .
丹尼尔的 青年 .

但以理的青年时代。

[tiː] · ['nelsn] · [ænd; ənd] · [sʌnz]
T · NELSON · AND · SONS
T · 纳尔逊 · 和 · 儿子们

T·纳尔逊父子公司

['lʌndən] · ['edɪnbrə] · [ænd; ənd] · [njuː] · [jɔːk] [[ˌtuː'tuː]]
LONDON · EDINBURGH · AND · NEW · YORK [2]
伦敦 · 爱丁堡 · 和 · 新的 · 约克 [2]

伦敦·爱丁堡·和·纽约[2]

“ [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
“ A PURPOSE IN THE HEART .
“ 一个 目的 在 这 心 .

“心中怀揣着一个目标。”

” [peɪdʒ][faɪv] [[θriː]]
” Page 5 [3]
” 页 5 [3]

”第 5 页[3]

['baɪb(ə)l] ['lesnz]
BIBLE LESSONS
圣经 课程

圣经课程

['dænjəlz] [juːθ] .
DANIEL'S YOUTH .
丹尼尔的 青年 .

但以理的青年时代。

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [daʊn] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] . — [ˌpiː 'es] .
God is the judge : he putteth down one , and setteth up another . — Ps .
上帝 是 这 法官 : 他 涂抹 向下 一 , 和 塞特 向上 其他 . — 附言 .
['el'eks'eksv'iː] . ['sɛvən] .
lxxv . 7 .
七十五 . 7 .

上帝是审判者：他贬黜一个，又立另一个。——诗篇 75:7

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY .
周一 .

周一。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)][ɪz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][waɪz] ['sɜ:vənt] . — [prɑ:v] .

The	king's	favour	is	toward	a	wise	servant	.	—	Prov	.
这	国王的	偏爱	是	朝向	一个	明智的	仆人	.	—	省	.

王的恩宠眷顾聪明的仆人。——箴言

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . - .

xiv	.	35	.
十四	.	-	.

xiv.35.

['tju:zdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

[əʊ]['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es] ['ɜ:li] [wɪð] [ðaɪ] ['mɜ:si] . — [ˌpi: 'es] .

O	satisfy	us	early	with	thy	mercy	.	—	Ps	.
哦	满足	我们	早期的	和	你的	怜悯	.	—	附言	.

求你早日以你的慈爱使我们满足。——诗篇

[ˌɛks'si:] . - .

xc	.	14	.
xc	.	-	.

xc. 14.

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[bʌt; bət][ai] [ki:p] ['ʌndə(r)][maɪ]['bɒdi] : [lest] [ðæt] [baɪ]['eni] [mi:nz] ,

But	I	keep	under	my	body	:	lest	that	by	any	means	,
但	我	保持	在下面	我的	身体	:	免得	那	经过	任何	方法	,

但我将一切藏在心底：免得万事大吉，

[ai][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:stəweɪ] . — [wʌn][kɔ:(r)] . [ɪks] . - .

I	myself	should	be	a	castaway	.	—	1	Cor	.	ix	.	27	.
我	我	应该	是	一个	荒岛求生者	.	—	1	科尔	.	九	.	-	.

我本该被弃绝。——哥林多前书 9:27

['θɜ:zdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[fli:] ['ɔ:lsəʊ] ['ju:θfl] [lʌst] : [bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['raɪtʃəsnəs] , [feɪθ] , ['tʃærəti] ,

Flee	also	youthful	lusts	:	but	follow	righteousness	,	faith	,	charity	,
逃跑	还	青春	欲望	:	但	跟随	义	,	信仰	,	慈善机构	,

也要逃避少年的私欲，追求公义、信德、仁爱。

[pi:s] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:d] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑ:t] . — [ˌtu:'tu:] [tɪm] . [ˌaɪ 'aɪ]

peace	with	them	that	call	on	the	Lord	out	of	a	pure	heart	.	—	2	Tim	.	ii
和平	和	他们	那	称呼	在	这	主	出去	的	一个	纯的	心	.	—	2	蒂姆	.	二、

.	22	.
.	-	.

愿主赐平安给那些以清洁的心呼求祂的人。——提摩太后书 2:22

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	.
星期五	.

星期五。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][gəʊld] . — [prɑːv] .

How	much	better	is	it	to	get	wisdom	than	gold	.	—	Prov	.
如何	很多	更好的	是	它	到	得到	智慧	比	金子	.	—	省	.

智慧胜过黄金。——箴言

[ˌɛks'viː'aɪ] . - .

xvi	.	16	.
十六	.	-	.

xvi.16.

['sætədeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[ðə; ðiː] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][fɜːst][pjʊə(r)] , [ðen] ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] ,

The	wisdom	that	is	from	above	is	first	pure	,	then	peaceable	,	gentle	,
这	智慧	那	是	从	多于	是	第一的	纯的	,	然后	和平的	,	温和的	,

从上头来的智慧，首先是纯净的，然后是平和的、温柔的。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'triːt] . — [dʒeɪmz][θriː] . - . [[fɔːr]]

and	easy	to	be	intreated	.	—	James	iii	.	17	.	[	4	]
和	简单的	到	是	未治疗	.	—	詹姆斯	三、	.	-	.	[	4	]

而且容易劝服。——雅各书 3:17。[4]

[wʌn] . [tel] [huː] ['dænjəl][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bæbɪlən] . — [dæn] .

1	.	Tell	who	Daniel	was	,	and	how	he	came	to	Babylon	.	—	Dan	.
1	.	告诉	WHO	丹尼尔	曾是	,	和	如何	他	来了	到	巴比伦	.	—	担	.

1. 讲述但以理是谁，以及他如何来到巴比伦。——但以理书

[ai] . [wʌn] - [θriː] , [sɪks] . [ˌtuː'tuː] .

i	.	1	-	3	,	6	.	2	.
我	.	1	-	3	,	6	.	2	.

i. 1-3，6.2。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]['dænjəl] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ? — [dæn] .

For	what	purpose	was	Daniel	chosen	by	Nebuchadnezzar	?	—	Dan	.
为了	什么	目的	曾是	丹尼尔	选定	经过	尼布甲尼撒	?	—	担	.

尼布甲尼撒王拣选但以理的目的是什么？——但以理

[ai] . [fɔːr] , [faɪv] . [θriː] .

i	.	4	,	5	.	3	.
我	.	4	,	5	.	3	.

i. 4, 5.3。

[wɒt] [dɪd]['dænjəl][ɑːsk][ðə; ðiː] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['juːnəks] ? — [dæn] .

What	did	Daniel	ask	the	prince	of	the	eunuchs	?	—	Dan	.
什么	做过	丹尼尔	问	这	王子	的	这	太监	?	—	担	.

但以理问太监长什么？——但以理

[ai] . [eit] - - . [fɔːr] .

i	.	8	-	10	.	4	.
我	.	8	-	-	.	4	.

i. 8-10.4。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [ðen] [prə'pəʊz][tuː; tə][mɛlzɑːr] ? — [dæn] .

What	did	he	then	propose	to	Melzar	?	—	Dan	.
什么	做过	他	然后	提出	到	梅尔扎	?	—	担	.

那么他后来向梅尔扎尔提出了什么建议呢？——丹

[ai] - - - . [faɪv] .

i	11	-	14	.	5	.
我	-	-	-	.	5	.

11-14.5。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ? — [dæn] .

What	**was**	**the**	**result**	**of**	**the**	**trial**	**?**	**—**	**Dan**	**.**
什么	曾是	这	结果	的	这	审判	?	—	担	.

审判结果如何？——丹

[aɪ] . - , - . [sɪks] .

i	**.**	**15**	**,**	**16**	**.**	**6**	**.**
我	.	-	,	-	.	6	.

i. 15, 16.6。

[haʊ] [dɪd] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] ? — [dæn] .

How	**did**	**Nebuchadnezzar**	**receive**	**them**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**three**	**years**	**?**	**—**	**Dan**	**.**
如何	做过	尼布甲尼撒	收到	他们	在	这	结尾	的	这	三	年	?	—	担	.

三年期满后，尼布甲尼撒是如何接待他们的？——但

[aɪ] . - - - . ['sɛvən] .

i	**.**	**17**	**-**	**20**	**.**	**7**	**.**
我	.	-	-	-	.	7	.

i. 17-20.7。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['dænjəl][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ?

In	**what**	**was**	**Daniel**	**an**	**example**	**to**	**the**	**young**	**?**
在	什么	曾是	丹尼尔	一个	例子	到	这	年轻的	?

但以理给年轻人树立了什么榜样?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['paɪəti] .

In	**his**	**early**	**piety**	**.**
在	他的	早期的	虔诚	.

他早年虔诚。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz]

It	**grew**	**in**	**a**	**situation**	**where**	**it**	**had**	**no**	**advantages**	**,**	**and**	**many**	**difficulties**
它	生长	在	一个	情况	在哪里	它	有	不	优势	,	和	许多	困难

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

to	**overcome**	**.**
到	克服	.

它成长于一个没有任何优势，且面临诸多困难的环境中。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːdz] [lɔː] — ['tempərəns] — [ˌeɪmiə'bɪləti] — ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]

He	**showed**	**his**	**obedience**	**to**	**God's**	**law**	**—**	**temperance**	**—**	**amiability**	**—**	**diligence**	**in**
他	显示	他的	服从	到	神的	法律	—	节制	—	和蔼	—	勤勉	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

his	**studies**	**.**
他的	研究	.

他展现了对上帝律法的服从——节制——和蔼可亲——勤奋好学。

['ɪləstrətɪv] ['stɔːri] .

ILLUSTRATIVE	**STORY**	**.**
举例说明	故事	.

生动的故事。

“ ['dænjəl] [p'ɜːpəsd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] .

“	**Daniel**	**purposed**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**would**	**not**	**defile**	**himself**	**.**
“	丹尼尔	目的	在	他的	心	那	他	会	不是	亵渎	他自己	.

“但以理立志不让自己玷污自己。”

” [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , [ɪk'spleɪnz][ɔːl] [ðæt] ['dænjəl][dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['dænjəl] [bɪ'keɪm] ;

”	**This**	**,**	**my**	**dear**	**boys**	**,**	**explains**	**all**	**that**	**Daniel**	**did**	**,**	**and**	**all**	**that**	**Daniel**	**became**	**;**
”	这	,	我的	亲爱的	男孩们	,	解释	全部	那	丹尼尔	做过	,	和	全部	那	丹尼尔	成为	;

“我的孩子们，这就是但以理所做的一切以及他最终成为的一切的解释；

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] “ ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

—	this	is	the	root	of	the	matter	,	it	was	this	“	purpose	in	his	heart	,
—	这	是	这	根	的	这	事情	,	它	曾是	这	“	目的	在	他的	心	,

——这就是问题的根源，是他心中的这个“目的”。

” ['kærid] [aʊt] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] :

”	carried	out	,	that	made	him	good	and	great	:
”	携带	出去	,	那	制成	他	好的	和	伟大的	:

正是这些执行力，使他变得优秀而伟大：

[hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][sɪn] . [[faɪv]]

he	purposed	in	his	heart	that	he	should	not	sin	.	[	5	]
他	目的	在	他的	心	那	他	应该	不是	罪	.	[	5	]

他心里立志不犯罪。[5]

[məʊst] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [plænz] — [ðeɪ] [hæv; həv]['meni] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Most	boys	are	fond	of	laying	plans	—	they	have	many	purposes	for	the
最多	男孩们	是	喜爱	的	躺下	计划	—	他们	有	许多	目的	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

大多数男孩都喜欢制定计划——他们对未来有很多打算。

[aɪ][rɪ'membə(r)]['ɒf(ə)n][æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ,

I	remember	often	at	school	we	used	to	talk	of	what	we	would	be	,
我	记住	经常	在	学校	我们	用过的	到	讲话	的	什么	我们	会	是	,

我记得在学校的时候，我们经常谈论我们将来会成为什么样的人。

[wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][men] .

what	we	would	do	,	when	we	were	men	.
什么	我们	会	做	,	什么时候	我们	是	男人	.

当我们还是男人的时候，我们会做什么。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['gəʊldsmɪθ] , [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['peɪstri] [kʊk] , [ænd; ənd]

One	would	be	a	sailor	,	another	a	goldsmith	,	another	a	pastry	cook	,	and
一	会	是	一个	水手	,	其他	一个	金匠	,	其他	一个	糕点	厨师	,	和

[ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

another	a	soldier	.
其他	一个	士兵	.

一个会成为水手，一个会成为金匠，一个会成为糕点师，还有一个会成为士兵。

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪstri] [kʊk] [lʌvd] ['ʃʊgə(r)] ,

I	do	think	the	boy	who	purposed	to	be	a	pastry	cook	loved	sugar	,
我	做	思考	这	男生	WHO	目的	到	是	一个	糕点	厨师	喜爱	糖	,

我确实认为那个立志成为糕点师的男孩很喜欢糖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['gəʊldsmɪθ][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

and	the	intended	goldsmith	was	fond	of	the	glitter	of	gold	.
和	这	故意的	金匠	曾是	喜爱	的	这	闪光	的	金子	.

而那位心仪的金匠则非常喜欢黄金的光泽。

[jet] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə'raɪt] ,

Yet	,	if	I	recollect	aright	,
然而	,	如果	我	追忆	好的	,

然而，如果我没记错的话，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [wɒt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] — [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [wɒt] [ðeɪ]

not	one	of	these	boys	became	what	he	purposed	—	they	never	did	what	they
不是	一	的	这些	男孩们	成为	什么	他	目的	—	他们	绝不	做过	什么	他们

[p'ɜːpəsd] .

purposed	.
目的	.

这些男孩没有一个实现了自己的目标——他们从未做过自己想做的事。

[ai] [wɪl] [mɑːk] [daʊn] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

I	will	mark	down	three	kinds	of	purposes	,	and	tell	a	little	story	for	each	.
我	将要	标记	向下	三	种类	的	目的	,	和	告诉	一个	小的	故事	为了	每个	.

[wʌn] .

1	.
1	.

我将列出三种用途，并为每一种用途讲一个小故事。1.

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] . [ˌtuː'tuː] .

A	purpose	of	the	head	.	2	.
一个	目的	的	这	头	.	2	.

头部的作用。2.

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . [θriː] .

A	purpose	of	the	tongue	.	3	.
一个	目的	的	这	舌头	.	3	.

舌头的用途。3.

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

A	purpose	of	the	heart	.
一个	目的	的	这	心	.

心灵的使命。

['henri] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd][məʊst] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Henry	was	the	one	of	my	companions	who	had	most	purposes	in	his	head	.
亨利	曾是	这	一	的	我的	同伴	WHO	有	最多	目的	在	他的	头	.

亨利是我所有同伴中最爱做事情的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [bɔɪ] , [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	a	clever	boy	,	about	my	own	age	;	but	he	knew	it	,
他	曾是	一个	聪明的	男生	,	关于	我的	自己的	年龄	;	但	他	知道	它	,

他是个聪明的男孩，和我年纪相仿；但他自己也知道这一点。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [ɪg'zɜːt][hɪm'self] .

and	never	would	exert	himself	.
和	绝不	会	发挥	他自己	.

他从不费力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keələs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

He	was	careless	about	his	lessons	,
他	曾是	粗心	关于	他的	课程	,

他上课漫不经心。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	never	used	to	look	at	some	of	them	till	he	was	in	the
和	绝不	用过的	到	看	在	一些	的	他们	直到	他	曾是	在	这

[skuːl] - [ruːm] ; [jet] [hiː; hi] [[sɪks]]

school	-	room	;	yet	he	[	6	]
学校	-	房间	;	然而	他	[	6	]

直到上了课，他才开始看其中一些；然而他[6]

[p'ɜːpəsd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][fɜːst][praɪz][ɪn][hɪz; ɪz][klɑːs] .

purposed	to	gain	the	first	prize	in	his	class	.
目的	到	获得	这	第一的	奖	在	他的	班级	.

目标是获得班级第一名。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	say	much	about	it	,
他	做过	不是	说	很多	关于	它	,

他对此并未多说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

but	he	evidently	took	for	granted	that	it	would	easily	be	his	.
但	他	显然	采取	为了	的确	那	它	会	容易地	是	他的	.

但他显然认为这很容易就能得到。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['henri] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Weeks	and	months	passed	away	,	and	frequently	Henry	suffered	for	his
周	和	几个月	通过了	离开	,	和	频繁地	亨利	遭受	为了	他的

['keələsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

几周几个月过去了，亨利经常因为他的粗心大意而遭受痛苦。

[bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] , [gɒt][ænd; ənd][kept] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðeə(r)]

Boys	,	who	were	not	his	equals	,	got	and	kept	ahead	of	him	by	their
男孩们	,	WHO	是	不是	他的	等于	,	得到	和	保留	前方	的	他	经过	他们的

[suː'pɪəriə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

superior	application	.
优越的	应用	.

那些不如他的男孩们，凭借更胜一筹的努力，最终超越了他，并一直领先于他。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['henri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ; [ænd; ənd] [ðen]

The	master	used	to	tell	Henry	that	he	would	regret	his	negligence	;	and	then
这	掌握	用过的	到	告诉	亨利	那	他	会	后悔	他的	疏忽	;	和	然后

,

,

,

主人过去常对亨利说，他会为自己的疏忽感到后悔；然后，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['hɛnriz] ['tæləntsˌ][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]

for	a	few	days	,	Henry's	talents	were	applied	,	and	he	regained	his
为了	一个	很少	天	,	亨利的	天赋	是	应用	,	和	他	恢复	他的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

亨利的才能得以发挥几天，他重新获得了自己的位置；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɑːst] , [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] .

but	it	did	not	last	,	his	indolence	prevailed	,	and	again	he	relapsed	.
但	它	做过	不是	最后的	,	他的	懒惰	最终获胜	,	和	再次	他	复发	.

但这并没有持续多久，他的懒惰又战胜了懒惰，他再次复发了。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

The	session	drew	to	a	close	.
这	会议	画	到	一个	关闭	.

会议接近尾声。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['henri] [wʊd] [kʌm] [ɒf] [fɜːst] .

Most	of	the	boys	now	doubted	whether	Henry	would	come	off	first	.
最多	的	这	男孩们	现在	怀疑	无论	亨利	会	来	离开	第一的	.

现在大多数男孩都怀疑亨利是否会第一个被淘汰。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [lɒdʒd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

The	competitions	took	place	,	and	each	boy	lodged	his	papers	.
这	比赛	采取	地方	,	和	每个	男生	已提交	他的	文件	.

比赛如期举行，每个男孩都提交了自己的参赛文件。

['henri] [dɪd][ɪg'zɜːt][hɪm'self] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Henry	did	exert	himself	then	,	but	it	was	too	late	.
亨利	做过	发挥	他自己	然后	,	但	它	曾是	也	晚的	.

亨利当时确实尽力了，但为时已晚。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈsembəld] [skuːl] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [kəmˈpetɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd]

Before	the	assembled	school	the	names	of	the	successful	competitors	were	read
前	这	组装	学校	这	姓名	的	这	成功的	竞争对手	是	读

.

:

.

在全校师生面前，宣读了获奖者的名单。

[ˈhɛnriz] [neɪm] [stʊd] [θɜːd] , — [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

Henry's	name	stood	third	,	—	his	purpose	was	not	of	the	heart	but	just	of	the	head	,
亨利的	姓名	站立	第三	,	—	他的	目的	曾是	不是	的	这	心	但	只是	的	这	头	,

亨利的名字排在第三位——他的目的并非出于真心，而仅仅是出于头脑的判断。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	nothing	came	of	it	.
和	没有什么	来了	的	它	.

结果什么也没发生。

[hiː; hi] [pˈɜːpəsd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .

He	purposed	,	but	he	did	not	do	.
他	目的	,	但	他	做过	不是	做	.

他有此打算，但并未付诸行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ˈhenri] [[ˈsɛvən]]

There	was	another	boy	older	than	Henry	[	7	]
那里	曾是	其他	男生	老	比	亨利	[	7	]

还有一位比亨利年长的男孩[7]

[æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , [huːz] [pˈɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

at	the	school	,	whose	purposes	were	all	on	his	tongue	.
在	这	学校	,	谁	目的	是	全部	在	他的	舌头	.

在学校里，他把学校的宗旨都说得清清楚楚。

[juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪərɪŋ] [hɪm] [tel] [wɒt] “ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

You	never	could	be	long	beside	him	without	hearing	him	tell	what	“	he	could	do	.
你	绝不	可以	是	长的	旁	他	没有	听力	他	告诉	什么	“	他	可以	做	.

你只要在他身边待一会儿，就会听到他吹嘘自己“能做什么”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

”	It	did	not	matter	who	you	were	speaking	of	,	or	what	they	had	done	,
”	它	做过	不是	事情	WHO	你	是	请讲	的	,	或者	什么	他们	有	完毕	,

“无论你谈论的是谁，或者他们做过什么，都无关紧要。”

[ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] .

Richard	could	do	more	.
理查德	可以	做	更多的	.

理查德还可以做得更多。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈrevərəns] ,

Little	boys	,	the	first	week	they	were	at	the	academy	,	looked	up	to	Richard	with	much	reverence	,
小的	男孩们	,	这	第一的	星期	他们	是	在	这	学院	,	看起来	向上	到	理查德	和	很多	尊敬	,

小男孩们在学院的第一周，都对理查德充满了敬畏之情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ðeɪ] [nju:]

for	they	believed	what	he	said	of	himself	,	but	the	second	week	they	knew
为了	他们	相信	什么	他	说	的	他自己	,	但	这	第二	星期	他们	知道

[hɪm] ['betə(r)] ;

him	better	;
他	更好的	;

因为他们相信他对自己所说的话，但到了第二周，他们就更加了解他了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [spəʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] , [hi:; hi] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

for	though	his	tongue	spoke	of	great	things	,	he	did	very	little	;
为了	尽管	他的	舌头	辐	的	伟大的	事物	,	他	做过	非常	小的	;

虽然他口中说着伟大的话，但他实际做的事却很少。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bəʊstə(r)] ,

and	in	a	short	while	longer	,	they	found	out	that	Richard	was	a	boaster	,
和	在	一个	短的	尽管	更长	,	他们	成立	出去	那	理查德	曾是	一个	自夸者	,

不久之后，他们发现理查德是个爱吹牛的人。

[ə; eɪ] [veɪn] - ['brægə(r)] , [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fi:t] ,

a	vain	-	bragger	,	who	gave	his	tongue	all	the	work	that	his	head	,	feet	,
一个	徒劳	-	谝	,	WHO	给予	他的	舌头	全部	这	工作	那	他的	头	,	脚	,

一个虚荣的吹牛大王，他的嘴巴比他的头、脚都更忙。

[ænd; ənd] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ; [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət]

and	hands	should	have	done	;	all	his	purposes	were	on	his	tongue	,	but
和	双手	应该	有	完毕	;	全部	他的	目的	是	在	他的	舌头	,	但

[hi:; hi] ['nevə(r)] [pə'fɔ:md] [ðem; ðəm] .

he	never	performed	them	.
他	绝不	执行	他们	.

他本该亲力亲为；他所有的想法都说在嘴上，但他从未付诸行动。

[dʒeɪmz] ['ferɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [bɔɪz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

James	Ferrier	was	very	unlike	either	of	these	boys	;	his	father	was	a
詹姆斯	费里尔	曾是	非常	与此不同	任何一个	的	这些	男孩们	;	他的	父亲	曾是	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] ;

poor	man	;
贫穷的	男人	;

詹姆斯·费里尔与这两个男孩截然不同；他的父亲是个穷人；

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ]

and	James	was	despised	by	many	of	the	boys	,	when	he	came	among
和	詹姆斯	曾是	被鄙视的	经过	许多	的	这	男孩们	,	什么时候	他	来了	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

詹姆斯刚到孩子们中间时，受到许多男孩的厌恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] ['klʌmzɪli] [meɪd] .

because	his	jacket	was	coarse	,	and	his	dress	clumsily	made	.
因为	他的	夹克	曾是	粗	,	和	他的	裙子	笨拙地	制成	.

因为他的外套很粗糙，衣服做工也很笨拙。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kɛəd] [nɒt] ; ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:s] [weə(r)] [

But	he	cared	not	;	quietly	and	calmly	he	took	his	seat	in	the	class	where	[
但	他	关心	不是	;	悄悄	和	平静地	他	采取	他的	座位	在	这	班级	在哪里	[

[eit]]

8	]
8	]

但他毫不在意；他平静地坐到了教室里，[8]

['henri] [wɒz; wəz] ,
Henry **was** **,**
亨利 曾是 ,

亨利是，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ʃɔːtə] [taɪm][æt; ət]['lætɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and **though** **he** **had** **been** **two** **years** **shorter** **time** **at** **Latin** **than** **the** **other**
和 尽管 他 有 到过 二 年 较短 时间 在 拉丁 比 这 其他
[bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,
boys **of** **the** **class** **,**
男孩们 的 这 班级 ,

尽管他学习拉丁语的时间比班上其他男生少了两年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːz] [neɪm] [stʊd] [fɜːst][ɒn][ðə; ði][lɪst] , [wen] ['henri] [stʊd] [θɜːd] .
it **was** **he** **whose** **name** **stood** **first** **on** **the** **list** **,** **when** **Henry** **stood** **third** **.**
它 曾是 他 谁 姓名 站立 第一的 在 这 列表 , 什么时候 亨利 站立 第三 .

当亨利排在第三位时，他的名字却排在第一位。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['tjuːtə(r)][æt; ət][həʊm][tuː; tə][help][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][fɑː(r)][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə]
He **had** **no** **tutor** **at** **home** **to** **help** **him** **;** **he** **had** **far** **to** **walk** **to**
他 有 不 导师 在 家 到 帮助 他 ; 他 有 远的 到 走 到
[ðə; ði][klɑːs] ;
the **class** **;**
这 班级 ;

他家里没有家庭教师辅导他；他上课要走很远的路；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] [baɪ]['djuːtiz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and **his** **time** **for** **his** **lessons** **was** **shortened** **by** **duties** **he** **had** **to**
和 他的 时间 为了 他的 课程 曾是 缩短 经过 职责 他 有 到
[duː; də][æt; ət][həʊm] .
do **at** **home** **.**
做 在 家 .

由于他必须承担家务，他的上课时间就缩短了。

[stɪl] [dʒeɪmz] [sək'siːdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , — [hiː; hi][dɪd]
Still **James** **succeeded** **,** **because** **he** **had** **a** **purpose** **in** **his** **heart** **,** **—** **he** **did**
仍然 詹姆斯 成功了 , 因为 他 有 一个 目的 在 他的 心 , — 他 做过
[nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
not **think** **about** **it** **,**
不是 思考 关于 它 ,

詹姆斯最终还是成功了，因为他心中有目标——他没有想太多。

— [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
— **he** **did** **not** **speak** **about** **his** **purpose** **,** **but** **he** **did** **it** **!**
— 他 做过 不是 说话 关于 他的 目的 , 但 他 做过 它 !

他没有说明自己的目的，但他做到了！

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [laik] ['dænjəl] ?
Which **of** **these** **three** **boys** **was** **likest** **Daniel** **?**
哪个 的 这些 三 男孩们 曾是 最喜欢 丹尼尔 ?

这三个男孩中，谁最像丹尼尔?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪz] [laik] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Which **of** **these** **boys** **is** **likest** **to** **you** **?**
哪个 的 这些 男孩们 是 最喜欢 到 你 ?

你觉得这几个男孩中哪个最像?

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
A **purpose** **in** **the** **heart** **is** **like** **a** **spring** **of** **water** **;**
一个 目的 在 这 心 是 喜欢 一个 春天 的 水 ;

心中的志向如同泉水；

[juː; jʊ] [meɪ] [stem] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [spɒt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] ,

you	**may**	**stem**	**it**	**up**	**at**	**one**	**spot**	**,**	**but**	**it**	**will**	**burst**	**out**	**at**	**another**	**,**
你	可能	干	它	向上	在	一	点	,	但	它	将要	爆裂	出去	在	其他	,

你或许能在一个地方把它拦住，但它会在另一个地方重新爆发。

— [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

—	**it**	**will**	**be**	**done**	**!**
一	它	将要	是	完毕	!

——一定会完成的！

[let] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sɪn] ,

Let	**the**	**purpose**	**of**	**your**	**heart**	**be**	**that**	**you**	**will**	**not**	**sin**	**,**
让	这	目的	的	你的	心	是	那	你	将要	不是	罪	,

你要立志不犯罪，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː] .

and	**you**	**will**	**be**	**great**	**and**	**good**	**too**	**.**
和	你	将要	是	伟大的	和	好的	也	.

你也会变得很棒很优秀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神